



UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
PROGRAMA DE DISCIPLINA



|   |   |   |
|---|---|---|
| Disciplina: Metodologia da tradução 1<br>Translation methodology 1  |   | Código:LET162                           |
| Departamento de Letras – DELET  |   | Unidade acadêmica: ICHS                 |
| Carga horária semestral<br>60 h   | Carga horária semanal teórica<br>02 h/a | Carga horária semanal prática<br>02 h/a |
| Ementa:<br>Processos e estratégias de produção de sentido na tradução; procedimentos técnicos da tradução a partir das perspectivas contrastiva, textual e processual; aspectos cognitivos, afetivos e discursivos na formação do tradutor e no seu aperfeiçoamento metodológico e profissional; fundamentos de terminologia.   |   |   |
| Conteúdo programático:<br><br>1. Leitura e produção de sentido na tradução<br>2. Procedimentos Técnicos da Tradução<br>2.1 Abordagem contrastiva<br>2.2 Abordagem textual<br>2.3 Abordagem cognitiva<br>3. Aspectos cognitivos, discursivos e afetivos na formação do profissional de tradução<br>4. Ferramentas tecnológicas aplicadas à tradução<br>5. Terminologia   |   |   |
| Bibliografia básica:<br><br>BASSNETT, S. <b>Translation studies</b> . Londres; Nova York: Routledge, 1994.<br>BELL, R. T. <b>Translation and translating: theory and practice</b> . Londres; Nova York: Longman 1993.<br>DUARTE, J. F.; ROSA, A. A.; SERUYA, T. <b>Translation studies at the interface of disciplines</b> . Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006.<br>HATIM, B.; MUNDAY, J. <b>Translation: an advanced resource book</b> . Londres; Nova York: Routledge, 2004.<br>VENUTI, L. <b>The translation studies reader</b> . 2.ed. Londres; Nova York: Routledge, 2004.   |   |   |
| Bibliografia complementar:<br><br>ARROJO, R. <b>Tradução, desconstrução e psicanálise</b> . Rio de Janeiro: Imago, 1993.<br>LEFEVERE, A. <b>Tradução, reescrita e manipulação da fama literária</b> . São Paulo: EDUSC 2007.<br>MAILLOT, J. <b>A tradução científica e técnica</b> . São Paulo: McGraw-Hill do Brasil Brasília: UnB, 1975.<br>MILTON, J. <b>Tradução: teoria e prática</b> . São Paulo: Martins Fontes 1998.<br>OTTONI, P. <b>Tradução: a prática da diferença</b> . 2. ed. rev. Campinas, SP: UNICAMP, 2005.<br>SNELL-HORNBY, M. <b>Translation studies: an integrated approach</b> . Rev. ed. Amsterdam: Philadelphia: J. Benjamins 1995, 1988. |   |   |